irun
CENTRO COMERCIAL ABIERTO
MERKAGUNE
CENTRE COMMERCIAL URBAIN

de tiendas

Urria - Octubre - Octobre 2008 ▸ Nº 28

¿Serías capaz de gastar
3.000 €
en 3 horas?

Un gran escaparate en la calle

www.iruncentrocomercialabierto.com

Se celebró los pasados días 12, 13,14 y 16 de Agosto en horario comercial, la cuarta edición de "Comercio en la calle- Merkatu kalean- Braderie ", esta actividad tiene como objetivo favorecer la venta de los excedentes de temporada a los que no se ha dado salida en el periodo de rebajas, beneficiando tanto a los comerciantes que van a conseguir vaciar sus almacenes y también para los clientes, que van a tener la última oportunidad para comprar algunas "gangas".

Los comercios pudieron desprenderse de sus stocks y el público de comprar artículos de primeras marcas a precios de liquidación. Cada establecimiento colocó delante de la fachada de su local los artículos y su oferta promocional. Todo, un 50% más barato, como mínimo, que el precio que marca en temporada. Un gran escaparate en la calle donde los precios llamaron especialmente la atención y que tuvo una excelente acogida entre los clientes del comercio urbano irunés.

Este escaparate virtual es un esfuerzo para dotar a los establecimientos de Irún de una ventana propia en Internet. Los establecimientos pueden mostrar los productos y servicios que comercializan mejorando así su competitividad y adaptándose a lo nuevos hábitos de los consumidores.

Se facilita el acceso a información y datos de los establecimientos junto con su ubicación en la ciudad a través de un paseo virtual a través del Google Maps de Irún. En la home inicial se puede acceder a las secciones de actividades, promociones y publicaciones que desde Mugan se realizan y enlazar con la página del Observatorio del Comercio de Irún - Erabat y con las Web del Ayuntamiento, Ficoba y Museo Romano Oiasso.

La tecnología inalámbrica vía teléfono móvil tiene cabida en este proyecto que incorpora una aplicación WAP para móviles donde los usuarios pueden visualizar la información de los establecimientos de Irún desde su móvil.

Edita: Asociación de Comercio, Hostelería y Servicios de Irun "Mugan". Pº Colón 27, 1º Of.11.20302 Irun. **Depósito legal :** SS-316-02

Mugan convoca la primera edición de los "Premios Comercio Urbano de Irún -Merkagune 2008"

La Asociación de Comercio, Hostelería y Servicios de Irún "Mugan", tiene la intención de organizar, por primera vez en Irún, una gala donde se premie y se reconozca de manera específica la labor y trayectoria del empresariado local.

El principal objetivo de esta actividad de dinamización es mostrar, de esta manera, el reconocimiento al esfuerzo de los comerciantes que contribuyen a la modernización, promoción y mejora de la imagen del sector comercial de la ciudad.

Este reconocimiento pretende también resaltar el papel social y económico de los comerciantes y de todo un sector que articula gran parte de la dinámica socio-económica de la ciudad. Consideramos que el reconocimiento público que estos premios comportan, servirá de recompensa y, a la vez, de acicate para las personas premiadas, así como un ejemplo a emular para las empresas y organizaciones vinculadas al sector comercial.

Los ganadores deberán destacar en su trayectoria empresarial y los premios consistirán en una mención o reconocimiento público, del que las personas beneficiarias podrán hacer mención expresa en su actividad profesional, así como exponerla públicamente en su establecimiento.

Las modalidades de premios serán:

- Premio a la trayectoria comercial: destinado a establecimientos que a lo largo de su carrera profesional han demostrado su saber hacer, desarrollando una prolongada trayectoria en el sector comercial urbano.

- Premio a la integración urbano-comercial: podrán optar los establecimientos que por sus características hayan logrado integrar y realzar la función comercial del producto o servicio ofertado en su entorno urbano.

- Premio a la renovación comercial: destinado a establecimientos de trama urbana que hayan realizado una reforma sustancial en sus instalaciones, en su servicio, en su producto o en otros aspectos que puedan ser considerados como una buena práctica comercial a seguir.

- Premio al comerciante del año 2008: se otorgará a un establecimiento que sea reconocido por proyectar una imagen y unos valores deseables como distintivos del comercio urbano de la ciudad.

La candidatura a los premios la podrá presentar cualquier establecimiento que tenga sede y actividad económica en Irún, en la oficina de Mugan - Paseo Colón 27, 1º oficina 11 o por e-mail: info@iruncentrocomercialabierto.com hasta el 10 de octubre.

La entrega de premios se realizará en una gala donde además de los comerciantes se reunirán parte del tejido social de la ciudad, con la idea de festejar y reunir anualmente a todos los que tienen relación con el comercio y la ciudad.

La Visa Irún es gratuita y con muchas ventajas para el cliente

Estas son algunas de las facilidades que te ofrece la Visa Irún:

- -Es universal, puedes pagar en cualquier lugar del mundo.
- -Es totalmente GRATUITA.
- -Para que aún te sea más fácil, te domiciliamos los pagos de la Visa Irún en la Entidad que desees, sin necesidad de cambiar de banco.
- -En establecimientos Mugan, puedes pagar tus compras hasta en tres meses sin intereses, sin recargo alguno, y si lo deseas en más plazos, con intereses preferenciales.
- -Descuento de 2 céntimos por litro de gasolina en la Estación de Servicio Avia de Irún (Avd. Navarra, 18).
- -Crédito de consumo instantáneo.
- -Promociones, campañas de descuentos, sorteos...

Solicitud de tarjetas en las oficinas de Caja Rural Navarra situadas en la c/ Fuenterrabía nº 13 y en el Paseo Colón nº 15 de Irún.

"Ven a Irún" busca potenciar el marketing colectivo de ciudad

Mugan sigue buscando fórmulas para atraer a Irún a los numerosos visitantes que llegan a la comarca del Bidasoa en época estival, promocionando la imagen de "Irún centro comercial abierto" como aglutinador de la variada oferta comercial y hostelera que ofrece nuestra ciudad como lugar de turismo urbano.

Dentro de la campaña "Ven a Irún" se ha preparado un plano de Irún donde se puede apreciar la amplia oferta que conforma el comercio y la hostelería de la ciudad, conjuntamente con la locomotora urbana del P.C. Mendibil que además de ofrecer alimentación, moda, cines, hostelería y ocio propone un parking de 300 plazas en el mismo centro de la ciudad convirtiéndose en uno de los principales iconos de atracción comercial urbana de la ciudad.

La información turística se completa con la variada oferta comercial distribuida por sectores de actividad. Se han repartido 20.000 ejemplares en establecimientos comerciales y en diferentes puntos de la Comarca del Bidasoa - Baztán (Hondarribia, Hendaya, Lesaka y Bera).

"Clusters Urbanos" innovación en el espacio urbano comercial

Los Clusters Urbanos se han definido como un elemento dinamizador del comercio en términos "empresariales urbanos" y tienen como objetivo generar espacios de colaboración entre comerciantes y servicios complementarios que comparten las mismas "comunidades de clientes" en la medida que satisfacen necesidades próximas o complementarias en las que pueden aparecer intereses compartidos y oportunidad de colaboración y/o acción conjunta.

Así aparecen comunidades de clientes de dos tipos:

a) De carácter transversal: Estos establecimientos aunque de sectores o ramas de actividad diferenciados comparten una comunidad de clientes en un itinerario en el que no es difícil imaginar intereses compartidos entre ellos y, en consecuencia, fórmulas de colaboración. Puede ilustrarlo el ejemplo de que establecimientos de trajes de novia; de bolsos y maletas; de agencias de viaje; y de fotografía...configuran un itinerario de compra para los novios y su luna de miel.

b) De carácter sectorial: Cabe situar, distintas familias sectoriales de establecimientos; en las que desde la afinidad y complementariedad, las posibilidades de colaboración resultan evidentes. Se han identificado cuatro grandes grupos o familias de establecimientos que comparten comunidades de clientes: Salud, belleza y bienestar corporal; Ocio, cultura y tiempo libre; Equipamiento personal y Equipamiento del hogar.

Gorriti Martínez reinventa la ventana de PVC

Gorriti Martínez líder en el sector con más de 25 años de experiencia vuelve a adelantarse a su tiempo incorporando a la ventana de PVC el acabado "Aluclip".

Una lámina clipada al marco exterior complementa con la estética del aluminio las máximas prestaciones de aislamiento de la ventana de PVC .

Sección de ventana de PVC con acabado "Aluclip"

El programa que permite acabados en aluminio natural así como lacados en cualquier color de la carta RAL junto a la gama de laminados hacen de las Hermet-10 de Gorriti Martínez la mejor solución para cualquier necesidad.

Ventajas para toda la vida

GORRITI MARTINEZ

HERMET 10 La ventana para toda la vida

SAN SEBASTIAN: Zubieta, 9 - Tel. 943 46 44 77
IRUN: Fuenterrabía, 39 - Tel. 943 61 24 46
RENTERIA: Viteri, 48 - Tel. 943 52 96 78
www.ventanasgorritimartinez.com

KÖMMERLING SOLICITE PRESUPUESTOS, VERÁ LA DIFERENCIA. ESTAMOS PARA SERVIRLE

FICOBA cumple 5 años

FICOBA celebró su quinto aniversario el pasado 9 de octubre con programa que reunió a varios cientos de invitados. La jornada de conmemoración empezó con la conferencia de Augusto Huéscar, Representante Regional de la Organización Mundial del Turismo para las Américas, que versó sobre el turismo del siglo XXI. A continuación se sirvió un cóctel a los numerosos representantes de la sociedad irundarra y del sector turístico y comercial guipuzcoano. En el transcurso del acto se tributó un homenaje sorpresa a Luis Alberto Petit, veterano profesional vinculado a la organización de ferias y congresos que fue asesor de Ficoba en los momentos de su gestación. Iñigo Marquet, gerente de Ficoba y el alcalde de Irun, José Antonio Santano le entregaron un regalo como recuerdo. Durante la celebración hubo palabras de felicitación por la puesta en marcha del recinto ferial, pero también se expresó el deseo de buscar nuevas iniciativas que refuercen al recinto ferial.

El autobús urbano ya da servicio a Belaskoenea

La línea 2 del autobús urbano de Irun da servicio al barrio de Belaskoenea desde el pasado 13 de octubre. Se trata de la línea que realiza el recorrido Olaberria-Ventas-Hospital. Las nuevas paradas de Belaskoenea se encuentran en los siguientes puntos:

-Calle Ferrones: dirección centro ciudad y hospital.

-Calle Balleneros: dirección centro ciudad.

-Calle Arturo Campión: dirección hospital.

Así mismo, se eliminan las paradas de Buenos Aires (Ventas), en la direccón Ventas-Hospital, y la de Carmelitas, en la dirección centro ciudad.

También han entrado en vigor los cambios de sentido de la circulación:

-C/ Balleneros (entre Ferrones y Armeros) y la c/ Armeros. Ferrones será de bajada desde Hilanderas hasta A. Campión.

-La entrada al barrio se puede hacer por el alto de Arretxe o por Ferrones.

-En Arturo Campión se permite el acceso al cuartel sólo a los residentes y se prohibe la circulación en el resto del tramo.

El piragüista Pedro Martínez, Campeón del Mundo de veteranos

El piragüista del CD Santiagotarrak-Acciona, Pedro Martínez, se alzó con la victoria en la categoría de veteranos del Campeonato del Mundo celebrado en verano en la República de Chequia. El piragüista se impuso en la prueba de K1 y en la de K2 obtuvo la cuarta plaza. Pedro Martínez suma así nuevos logros a su palmarés en el que ya figuraba como ganador del campeonato en la edición del año pasado.

Tras su paso por el podio de Txekia el palista de 50 años ha anunciado su retirada de la competición aunque continurá practicando este deporte al que lleva unido gran parte de su vida.

El palista se inició muy joven en este deporte y fue el primero del Club en disfrutar de una beca ADO –antes tenía otro nombre–. Durante años no participó en competiciones hasta que hace 6 años optó por volver obteniendo unos resultados inmejorables.

Las nuevas casas de Istillaga tendrán un diseño moderno

El Ayuntamiento de Irun ha presentado el diseño que tendrá el nuevo ámbito residencial de la zona Istillaga-Dumboa, situada junto al canal y el frontón Euskal-Jai.

El proyecto ha sido diseñado por Jaime Ábalos, hijo del autor de la urbanización en torno a la plaza Erromes, contigua a la zona que ahora se va a desarrollar.

El arquitecto ha señalado que en un principio pensó darle continuidad al diseño de la plaza Erromes, pero finalmente optó por una "arquitectura más actual y contemporánea, creando un juego de contraposición entre dos estilos claramente diferenciados".

El nuevo proyecto prevé la construcción de 70 viviendas, garajes y locales comerciales y se encuentra en fase de tramitación urbanística.

Su construcción supondrá la desaparición de la zona de huertas ubicada entre la calle Santiago y el canal de Dumboa.

La plaza Erromes recibe el Premio Europeo de Arquitectura

La plaza Erromes, de Irun, diseñada por José Manuel Ábalos, ha recibido el Premio Europeo de Arquitectura Philippe Rhottier, en la categoría de Mejor Plaza Urbana. Se trata del único emplazamiento de todo el Estado que ha obtenido uno de estos galardones, que en la edición de este año ha tenido como objetivo premiar a los barrios, ciudades y entornos urbanos mejor construidos en Europa en los últimos 25 años. El autor de la obra se mostró contento y sorprendido por la distinción ya que han sido personas ajenas a su estudio de arquitectura y al Ayuntamiento de Irun quienes han presentado la candidatura. Ábalos recordó la apuesta por este diseño que en su día hicieron el consistorio y, sobre todo, el promotor, José Antonio Ugarte.

La plaza Erromes tiene 17.000 m² y un total de 150 viviendas y locales. La obra se inició en 1989 y finalizó en 1997.

Se cierra al tráfico la calle Arturo Campión

El Ayuntamiento de Irun ha decidido cerrar al tráfico parcialmente la calle Arturo Campión, situada en el barrio de Belaskoenea, con el objetivo de mejorar la seguridad de la casa-cuartel de la Guardia Civil. La Asociación de Vecinos del barrio ha mostrado su descontento con la medida ya que "desviar la circulación por la calle Balleneros supone dividir el barrio en dos". Desde la Asociación vecinal se entiende que "hay soluciones alternativas que no suponen un perjuicio para el normal desarrollo de la vida del barrio". Por su parte desde el consistorio se ha señalado que "lo que se ha hecho con la Guardia Civil es lo mismo que con la Ertzaintza: atender estrictamente a las mejoras de seguridad que se nos han pedido, que también son las más adecuadas para los vecinos".

Las obras y los cambios de señalización ya se han realizado.

Adjudicadas las obras de supresión de barreras arquitectónicas

El Ayuntamiento de Irun ha adjudicado las obras de supresión de barreras arquitectónicas y de accesibilidad con un plazo de ejecución de 5 meses por una cantidad de 148.460 euros, con cargo a los presupuestos de 2008.

Se trata de diversas actuaciones entre las que tienen prioridad aquellos pasos peatonales que no dispongan de ningún tipo de rebaje.

En la fases prioritarias se actuará en: Avenida de Navarra, calles paralelas y colindantes al Paseo de Colón, Avenida de Gipuzkoa, y calle Estación.

También se han incluido diversas actuaciones en algunos barrios: Anaka, San Miguel, Ventas, Anzarán, Jaizubia, Belaskoenea, Larreaundi y Arbes.

El bar Gaztelumendi-Antxon, premiado en el Campeonato de Euskal Herria

Félix Manso y Ángela Basabe del Gaztelumendi-Antxon de Irun recibieron el premio "Mención Especial del Jurado" del Campeonato de Euskal Herria de Pinchos por su "Falso ajoarriero con nuevos aires". Entre los finalistas se encontraba otro establecimiento irundarra, The Corner, que también el año pasado alcanzó esta fase clasificatoria.

Iñaki Rodaballo del Café Niza de Pamplona, con su creación Porky, Porky, se proclamó campeón de la tercera edición del certamen, organizado por la Asociación de Hostelería de Hondarribia.

El subcampeonato fue para Javier Iturralde y Matías Gicoli de El Caserío de Baztán de Tajonar con el pincho "Nido de Pato". El tercer premio correspondió a Darran Willliamson del Bitoque de Bilbao con su propuesta "Yemas con patata, panceta y aire de queso".

El pincho "Txipiron y tempura de pimiento de Gernika con sopa fría de tomate Eusko Label de Getaria y perfume de lima" de Raúl Fernández y Antonio Cristóbal del pamplonica Chelsy se hizo acreedor al premio Eusko Label.

Descubierto un nuevo sector de la ciudad romana de Oiasso

El Centro de Estudios Arkeolan ha realizado el descubrimiento en un solar situado entre las calles Bidasoa y Santiago de Irun en el transcurso de las operaciones arqueológicas de evaluación previas a la ejecución del proyecto de construcción de viviendas que promueve la empresa Irunurpi. En la actualidad, los investigadores se encuentran trabajando sobre el terreno con el objetivo de examinar, documentar y recoger todos los testimonios antes de que se proceda al inicio de las obras.

La directora del museo romano Oiasso y de Arkeolan, Mertxe Urteaga, ha apuntado la posibilidad de que en este punto se ubicara la zona de almacenes vinculados al puerto romano ya que -a diferencia de otras operaciones del entorno- este sector se sitúa sobre tierra firme, aunque muy cerca de la zona inundada del estuario del Bidasoa donde se ubicaban los muelles portuarios.

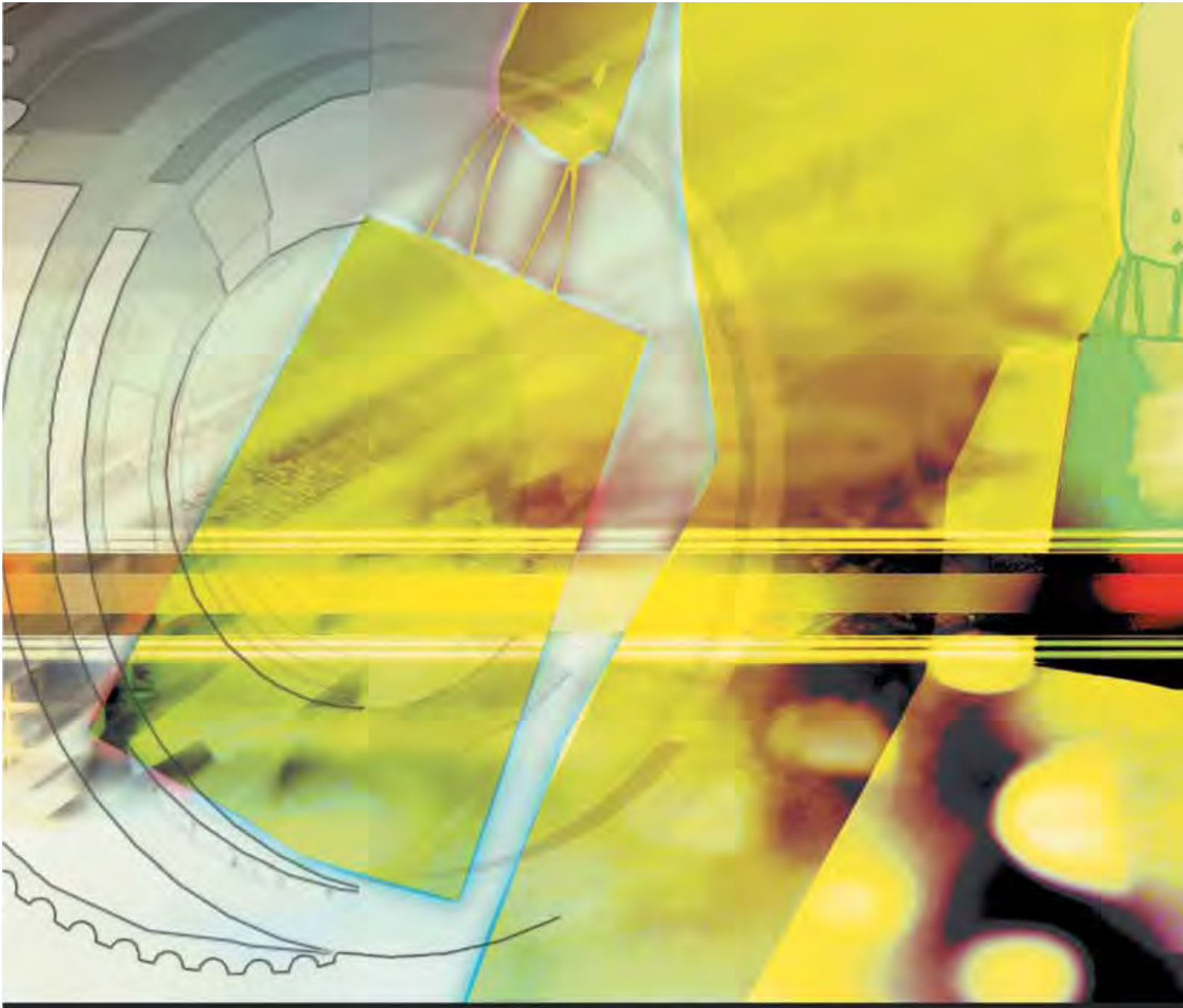
Se construirá un edificio de servicios en el polígono Arretxe-Ugalde

En los próximos mese, antes de que finalice 2008, Irungo Industrialdea tiene previsto licitar las obras del edificio de servicios que culminará el desarrollo del polígono Arretxe-Ugalde.

Se trata de un inmueble de 6.800 metros cuadrados, que consta de garaje y cuatro plantas. Se destinará a locales y despachos de uso terciario que tendrán una superficie a partir de 45 m^2.

Está previsto que las obras de construcción puedan comenzar a primeros de 2009 y tienen un plazo de ejecución de 16 meses.

El alcalde de Irun, José Antonio Santano, ha destacado que se trata de una "noticia muy positiva para todos, ya que estos espacios que se van a poner en marcha dan la posibilidad de que se instalen nuevas empresas y nuevas actividades económicas en Irun".



5

CONCURSO DE FOTOGRAFÍA "IRUN, comercio y ciudad"

"IRUN, merkataritza eta hiria" ARGAZKI LEHIAKETA

CONCOURS DE PHOTOGRAPHIE "IRUN, commerce et ville"

atoz Irunera - venez à Irun - come to Irun - ven a Irun - zatoz Irunera - venez à Irun - come to Irun - ven a Irun - zatoz

IRUN
Centro Comercial Abierto
Merkagune
Centro Comercial Urbano
mugan

Ayuntamiento Udala
irun
www.irun.org

AFI
Asociación Fotográfica Irunesa
Irungo Argazki Elkartea

001.

Amaro Prieto, Angel

Fiesta

La Kasita

Massimo

Irun centro

002.

Arozena Bengoetxea, Ane

Galerías

Luis Mariano

De tiendas

Fiestas

003.

Arpón Fernández, Pablo

Promotion en Behobia

Mi bici y alguien en la vieja aduana de Behobia

Toque andaluz en Behobia

Carcajada de Ane en San Marcial

004.

Arribas Molinero, Xabier

Mirando a la calle

Que siga nevando

¿Dónde guardas tu pistola?

Nieve en Irun

005.

Baz Herrero, Iluminada

Aguirre

Ama Xantalen

Bares

Oiasso

006.

Díez Naranjo, Josean

Escondidos del centro

Santiago

Comercios Paseo de Colón

Cañaverales Plaiaundi

007.

Domingo Palacios, Honoria

Moda

Tómbola-ciudad

Decoración

Paseo Colón

008.

Estévez Baz, Eric

Reparto

Parque

Casino

Juegos

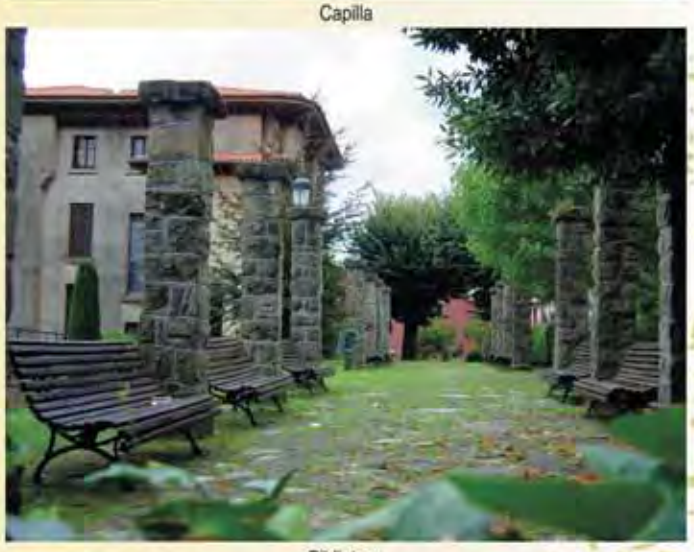
009.

Estévez Oyón, Ramiro

The Corner

Capilla

Pintxo


Biblioteca

010.

Fernández Expósito, Orlando

Guitars

Erlaiz

Apuntes

Cuadrilla

011.

Galán García, José Luis

Inmobiliarias en la sombra

Arbol singular

Rebajas

Museo Oiasso a la sombra

012.

García González, Gerardo

Don Jabugo y Real Unión

Ibarla

Fotos Etxeberría

Don Pío

013.

Garmendia Álvarez, Gema

Joyería

Edificio

Licores

San Marcial

014.

Garmendia Mateo, José Ramón

Mendibil

Paseo de noche

Nocturno

Oiasso

015.

Gaskón Marañón, Oskar

Reflejo de escaparate

Desfile de colores

Un café, por favor

Movimiento

016.

Gende Iridoi, Mª Carmen

Real Unión Tienda Oficial

Vista

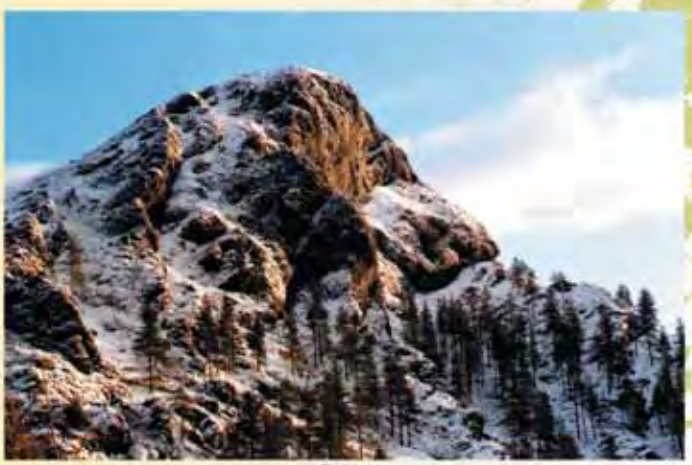
Minka

Ola Exterior Irun Rural

017.

González Escano, Iñigo

Neoirun



Peñas

Agur Margarita

Agur Lasalle

018.

González Muñoz, Luis Mª

Ciudad Comercial

El ocaso de la Aduana

Resistiéndose al cambio

Amaneciendo

019.

Hernández Sánchez, Jesús

Escalera Mendibil

Paisaje de Irun

Reclamo Comercial

Llegada del General

020.

López, Manoli

Sugarbag

Fuente de calle Mayor

Mi helado favorito

Arbol y rotonda

021.

Martínez Amiano, Juan Carlos

Lectura

Gazteluzahar

Terracita

Entre rejas

022.

Martínez Garmendia, Ainhoa

Chavales

Pino

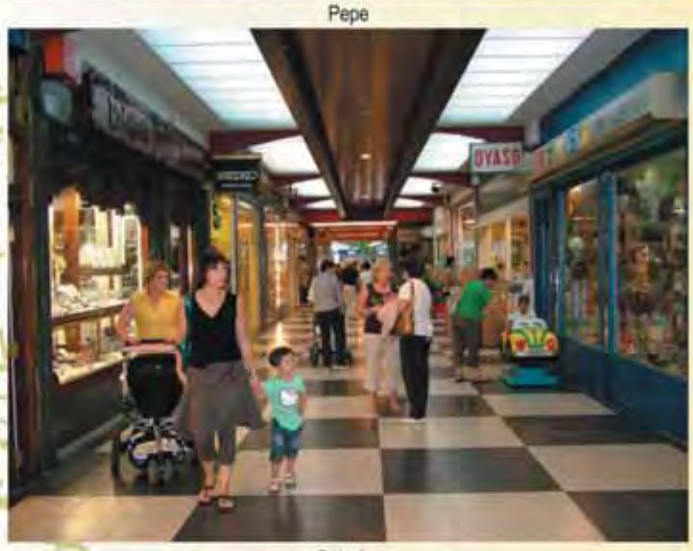
Grafiti

Palmeras

023. Martínez Garmendia, Beñat

Pepe

Fuente



Galerías

Plumeros

024. Merino Beltrán, Joaquín

Gabilondo

Parte vieja

Papertxo

Fuente Luis Mariano

025.

Miranda Rodríguez, José

Pescado fresco

Solo en Moscú

Verdura fresca

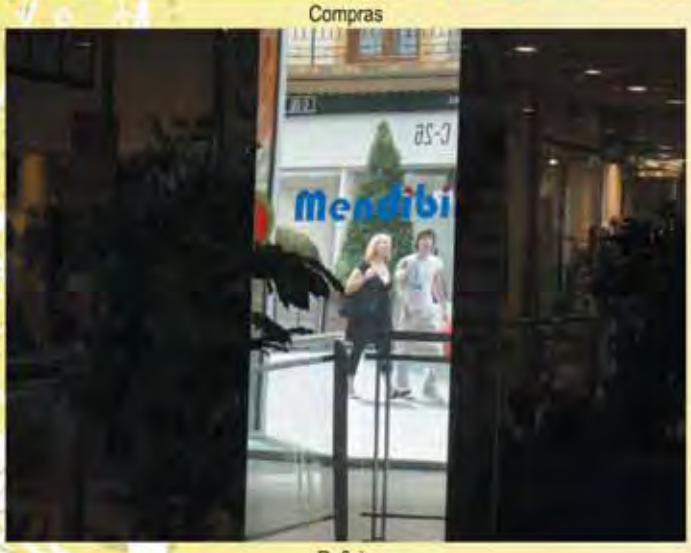
En la fuente

026.

Pascual Camisón, Eva

Compras

Nieve



Reflejo

Gatos y murciélagos

027. Prado Ramos, Mikel

Autorretrato

Otoño en el parque

Con calor entra mejor

Flechas

028. Rey González, Iñigo

Duck

Parte vieja

Tienda Antigua Arocena

Fuente Calle Mayor

029

Rozalejo Gende, Joseba

Oyarzabal 1

Reflejos

Oyarzabal 2

Pórtico Juncal

030.

Sevilla Sevilla, Carmen

Etxeberria-Aguirre

La sargia

Luis Mariano

Canal de la Ría de Santa Elena

031. Susperregui Gamboa, Juncal

Tello

Peñas

Peluquería

Iturria

032. Susperregui Zubialde, Koldo

Txikien Arropak

Canal

Fruta denda

Eliza

033.

Urtxegi Lasa, Peio

Kale nagusia

Inudeak eta artzaiak 1

Sarjia taberna

Inudeak eta artzaiak 1

034.

Vicuña Maiso, Iñaki

Pescando sabiduría

Sagrado Corazón

Sin intermediarios

Irún desde el mirador

035. Zamarbide Ferradas, Fernando

Ropa interior y San Marcial 1

Garajes

Ropa interior y San Marcial 2

Cartel

5 CONCURSO DE FOTOGRAFÍA "IRUN, comercio y ciudad"
"IRUN, merkataritza eta hiria" ARGAZKI LEHIAKETA
CONCOURS DE PHOTOGRAPHIE "IRUN, commerce et ville"

COMERCIO URBANO IRUNES

1º Premio- Saria - Prix
Jesús Hernández Sánchez "Reclamo Comercial"
2º Premio- Saria - Prix
Ainhoa Martínez Garmendia "Chavales"
3º Premio- Saria - Prix
José Miranda Rodriguez "Verdura Fresca"

IRUN CIUDAD

1º Premio- Saria - Prix
Pablo Arpón Fernández
"Mi bici y alguien en la vieja aduana de Behobia"
2º Premio- Saria - Prix
Iluminada Baz Herrero "Ama Xantalen"
3º Premio- Saria - Prix
José Ramón Garmendia Mateo "Paseo de noche"

Irún, octubre 2008.

Las nuevas instalaciones deportivas de El Pinar ya están abiertas

Las nuevas instalaciones deportivas del barrio de El Pinar ya se encuentran abiertas a los usuarios. El espacio tiene una superficie de 2.300 m² y se encuentra sobre el nuevo aparcamiento subterráneo que consta de 3 plantas y un total de 273 plazas.

El área deportiva consta de dos pequeños campos de hierba artificial y de dos canchas multiusos que disponen de canastas y porterías. En los extremos de las pistas se ha ubicado la zona para el público que consiste en escalones dispuestos en forma de grada.

Los usuarios pueden acceder a la zona deportiva desde las 9:00 horas hasta las 21:00.

Las obras del aparcamiento han concluido pero todavía no ha entrado en funcionamiento por los trámites administrativos necesarios para su apertura.

Avanza el proyecto de construcción de los pabellones de Araso

Irungo Industrialdea ha anunciado que ya se ha adjudicado la redacción del proyecto del edificio de pabellones que promoverá en el polígono industrial de Araso. Actualmente desde la Sociedad Pública para la Promoción de Suelos Industriales, Sprilur, se trabaja en la urbanización de este polígono de 280.000 metros cuadrados al que se trasladarán algunas conocidas empresas irunesas.

Además el polígono contará con 14.000 m² destinados a edificios para pequeñas y medianas empresas. El proyecto ahora adjudicado estará redactado antes de que finalice 2008 y las obras se podrán iniciar a principios del año que viene, siendo el plazo de ejecución de 12 meses.

Irungo Industrialdea ya ha recibido solicitudes de información de interesados en estos pabellones, aunque de momento no se ha abierto el plazo oficial para entregar las peticiones.

El edificio de la calle Zubiaurre por fin será derribado

Por fin se ha anunciado el próximo derribo del edificio de la calle Zubiaurre, un derribo cuya demora ha ocasionado molestias a los viandantes y quejas de los comerciantes. Se trata de la casa que hace esquina con la calle Estación y que lleva varios años en estado de abandono, sufriendo un deterioro que llevó al Ayuntamiento a tener que acordonar parte de su perímetro para evitar peligro para viandantes y conductores.

A todo ello hay que sumar el deterioro estético que supone para el entorno un inmueble en un lugar tan visible durante tanto tiempo. Pero más vale tarde que nunca. En las fachadas se ha colocado una malla protectora mientras la propiedad ejecuta el derribo.

Hay trámites que se complican y cuya resolución se prolonga demasiado en el tiempo.

Irun regulará la instalación de antenas de telefonía móvil

Los corporativos del PSE-EE, PP y EAJ-PNV del Ayuntamiento de Irun acordaron, en el transcurso del pleno de septiembre, realizar en un plazo de seis meses el borrador que regulará, en la medida de lo posible, la instalación de antenas de telefonía móvil.

El texto acordado es una moción alternativa a la presentada por Ezker Batua-Berdeak, que se abstuvo en la votación final al considerar que no se contemplaban las afecciones que pueden tener estas antenas para la salud de los ciudadanos.

Por su parte los socialistas, populares y jeltzales, acordaron crear una comisión mixta donde poder consensuar el borrador de ordenanza. Esta comisión estará formada por corporativos municipales, técnicos y representantes del tejido asociativo de Irun.

Inaugurado el desdoblamiento de la N-I en Gaintxurizketa

La Diputación de Gipuzkoa inauguró el pasado día 2 de octubre el desdoblamiento de la N-I en el tramo de Gaintxurizketa. Se trata de una actuación muy demandada, reivindicación que hace tres años desembocó en la creación de una plataforma para exigir la ejecución del proyecto.

El alcalde de Irun recordó que queda desdoblar el resto de la N-1 y mejorar los accesos tanto a Irun como a Hondarribia. En su opinión para la actuaciones pendientes "ya vamos demasiado tarde" porque "el volumen de tráfico de la comarca es enorme y está causando importantes problemas a los ciudadanos". Más concretamente, precisó que por la N-1 y la A-8 circulan diariamente una media de más de 82.000 vehículos.

FICOBA podría ser el aparcamiento de Santiago y Dumboa

El Ayuntamiento de Irun negocia con la empresa adjudicataria del párking de Ficoba la posiblidad de que los vecinos de barrios del entorno como Dumboa, Santiago y Beraun, utilicen la infraestructura para poder solucionar los problemas de aparcamiento.

El alcalde, José Antonio Santano, ha asegurado que además de la citada, se están estudiando otras posibilidades como, por ejemplo, la del párking subterráneo del Centro Comercial Mendibil. En opinión del primer edil, la opción de Ficoba será realmente viable una vez hayan finalizado las obras en el enlace de la Avenida de Iparralde con la N-I, ya que "hasta entonces los ciudadanos no van a percibir la cercanía real del ferial porque existe una barrera física y también mental".

El consistorio trabaja con la idea de que se pueda usar desde finales del presente año o principios de 2009.

Se baraja trasladar las instalaciones de Plaiaundi a Zubieta

Los alcaldes de Irun y Hondarribia han confirmado su apuesta por desarrollar conjuntamente el ámbito de Zubieta donde, además de un parque tecnológico, se incluiría el traslado de las pistas deportivas de Plaiaundi. Ambos alcaldes confían en que el departamento de Medio Ambiente del Gobierno Vasco dé el visto bueno a la ubicación.

El problema del traslado vuelve a ser tema de actualidad, y lo hace, precisamente, con la primera propuesta que se planteó hace más de una década. Tras desechar Osinbiribil e Ibarla, ahora se presenta la alternativa de Zubieta donde, según indicó el primer edil irunés, "se pueden construir una instalaciones amplias, que son la mejor opción para solucionar el problema".

El alcade de Hondarribia recordó que la operación "es como un puzzle en el que también está implicada la Diputación con el desdoble de la N-I y en el que todas las piezas deben encajar.

Abierto el parque para perros en Puiana

Irun dispone ya, en la inmediaciones de la plaza de Puiana, de un parque de juegos y esparcimiento para perros. Este espacio municipal de 2.000 m² constituye algo inédito y novedoso en Euskadi. La idea surgió a raíz de la campaña de sensibilización que realizó el Ayuntamiento en 2005 sobre los perros en la ciudad. Un grupo de ciudadanos propuso crear este tipo de zonas de esparcimiento para que los perros pudieran estar sueltos sin causar molestias.

La instalación tiene unas normas básicas de uso, entre las que se encuentra el deber de manterla limpia. Por ello se han instalado papeleras donde los propietarios tienen que depositar los excrementos.

En el recinto se ha empleado arena porque es más higiénica que el césped. En cuanto a los juegos, se ha optado la modalidad que recuerda al agility, que consiste en que los perros recorran diversos obstáculos guiados por sus amos.

Las escaleras mecánicas de Txanaleta, a punto de entrar en funcionamiento

Las escaleras mecánicas que conectan la plaza de Txanaleta con la estación de ferrocarril, están ya listas para entrar en funcionamiento. Tras las pruebas y conexiones necesarias, el último trámite es el permiso del Gobierno Vasco que se prevé se conceda a lo largo del mes de octubre. Así mismo, durante el citado mes, la obra se completará con la instalación de un ascensor contiguo a las escaleras.

El coste de ambas instalaciones asciende a 400.000 euros, una cantidad que ha sido aportada por ADIF dentro del convenio que firmó con el Ayuntamiento de Irun para la reurbanización de la plaza Txanaleta. El alcalde, Jose Antonio Santano, ha señalado que la remodelación "es un primer paso en el camino de la ambiciosa transformación que va a experimentar toda la zona con la futura estación intermodal y la recuperación del espacio ferroviario para la ciudad".

VI Semana Jacobea en Txingudi

La Delegación de Txingudi de la Asociación de Amigos de los Caminos de Santiago de Gipuzkoa ha organizado la VI Semana Jacobea en Txingudi, que tendrá lugar entre los días 2 y 8 de noviembre, patrocinada por el Ayuntamiento de Irun.

-Día 2: a las 10:30 h. Arrancará el paseo guiado por la traza del Camino Real por Irun, con una duración de 2 horas. A las 19:30 en el conservatorio El Grupo Mundo Nuevo representará la obra de Santiago Boanerges, El Trueno.

-Día 5: a las 19:30 h., en el C.C. Amaia, conferencia audiovisual titulada Distintas tradiciones del Camino a cargo de Ana Blázquez.

-Día 7: a las 19:30 h. en el C. C. Amaia, conferencia audiovisual titulada Las Piedras Calladas: el Románico de los Caminos a cargo de Luis Toribio.

-Día 8: a las 19:30 h. en el conservatorio, el grupo Ensamble de Viento Musikene, de Donostia, ofrecerá un concierto de música antigua y medieval.

Homenaje a Andrés Urcelayeta

La Diputación Foral de Gipuzoa y la Sociedad de Cazadores y Pescadores del Bidasoa tributaron un homenaje el pasado 27 septiembre a Andrés Urcelayeta, encargado de la piscifactoria de Meaka desde los años 90. A lo largo de estos años, gracias a su labor, se han obtenido 700.000 huevas y se han criado 400.000 salmones, liberados en los ríos Urumea y Oria para reforzar la población.

Al acto asistió un nutrido grupo de compañeros de la sociedad así como el diputado foral para el Desarrollo del medio Rural, Rafael Uribarren, quien subrayó que, gracias a personas como Andrés mantenemos nuestro medio ambiente en las condiciones actuales.

Urcelayeta, de 84 años, recibió una placa y una makila como reconocimiento a su labor. El homenajeado expresó su agradecimiento y se mostró orgulloso por el resultado de su trabajo, un cometido que ha evitado la extinción del salmón en los ríos de nuestro entorno.

MENDIEXPO, el 25 y 26 de octubre

Mendiexpo, una de las principales ferias promovidas por Ficoba, cumple este año su quinto aniversario. La muestra, que tendrá lugar los días 25 y 26 de octubre, llega con novedades. Por un lado, será de menor duración para lograr una mayor intensidad y para poder responder a las necesidades de los expositores. Por otro lado, Mendiexpo contará con una nueva sección, la de deportes acuáticos, que se sumará a las ya tradicionales: monte, esquí, aventura y viajes.

En las 4 ediciones anteriores Mendiexpo fue visitada por 34.000 personas y suscitaron el interés de 210 expositores. Estos buenos resultados han convertido a la feria en toda una referencia del sector del norte peninsular.

En la nueva sección, denominada Urexpo, los protagonistas serán las actividades acuáticas como el submarinismo, la vela, el piragüismo etc.

Ya está confirmada la presencia de Juanito Oiarzabal y de Alberto Iñurrategi.

Servicios del Txingudi advierte de un timo

Servicios de Txingudi ha hecho pública una nota para advertir a la población de Irun y Hondarribia sobre un timo relacionado con la instalación de contadores en los domicilios. Concretamente una persona, haciéndose pasar por empleada de la Mancomunidad, ha realizado un timo en una vivienda bajo el pretexto de que se iba a proceder a la colocación de dispositivos de radiolectura de los contadores. El supuesto instalador cobró por el trabajo 80 euros por adelantado.

Servicios de Txingudi recuerda que nunca se ha cobrado por cualquier servicio de esta índole y todas las personas que realizan cualquier labor en nombre de la Mancomunidad están debidamente acreditadas. Si los abonados tienen alguna duda sobre la persona que se presenta en nombre de los Servicios, se recomienda pedir la acreditación.

Aprobado el desdoblamiento de la N-1 en Irun

La Diputación de Gipuzkoa ha aprobado el proyecto de desdoblamieneto de la N-1 en el tramo comprendido entre Ventas y Osinbiribil. La actuación costará unos 50 millones de euros y, según la previsiones, arrancará el año que viene desde el enlace de Iparralde. El primer tramo en acometerse será, por tanto, el de Iparralde-Osinbiribil. A continuación será el turno del trazado situado entre Ventas y Mendelu, que comenzará en 2010. Se contempla una tercera fase, la del tramo Mendelu-Iparralde, que no ha sido concretado debido a la indefinición actual sobre el destino de los terrenos ferroviarios de la zona y la incertidumbre en torno a la construcción de una estación intermodal. Por ello el proyecto aprobado incluye tres alternativas: dos que contemplan un paso subterráneo y otra según la cual la infraestructura sería elevada. Así mismo, se prevé un nuevo enlace en Jaizubía, la trasnformación de la actual intersección del Hospital y un nuevo enlace en Zubieta.

MULTIOPTICAS

Nº1 EN SERVICIOS ÓPTICOS

www.multiopticasgipuzkoa.com

C.C. Mendibil • Tel.: 943 63 99 01 • IRUN

GAES

Centros Auditivos

C.C. Mendibil • Tel.: 943 63 99 10 • IRUN

DANZA

TATIANA

C/ Estación, s/n 20301 IRUN
Tel.: 943 61 48 89
tatianas@euskalnet.net
www.danzatatiana.net

CLASES DE...

- Bailes de salón
- Bailes latinos
- Aerobic- Multigym
- Baile moderno
- Danza del vientre

SERVICIOS INFORMATICOS

Trato personalizado.
Mantenimiento Reparación.
Venta de equipos y consumibles.
Software de gestión
etc...

GIGABYTE EPSON NVIDIA

lenovo Business Partner

BidaTel
servicio a empresas y particulares

www.bidatel.com - info@bidatel.com - 667088700

www.atrezzoak.com

atrezzo

Enmarcaciones

C.C. Mendibil
Tel: 943 623 620
IRUN

C/ Estación, 13
Tel: 943 617 298
IRUN

LO + COMERCIAL

VÍDEO COLÓN, A LA ÚLTIMA

Vídeo Colón, establecimiento dedicado a los electrodomésticos, se ha trasladado del Paseo de Colón a la calle Jacobo Arbelaiz. El comercio tiene una larga trayectoria en un sector que requiere ofrecer en todo momento la tecnología más puntera. Vídeo Colón no se ha quedado atrás, adaptándose a los nuevos tiempos con una mayor exposición donde se puede encontrar todo tipo de productos y además el mejor asesoramiento. ¡Enhorabuena a Juanma y a todo su equipo!

KOALA SORPRENDE CON UN GRAFFITI

Koala es un comercio situado en la calle Aldapeta dedicado a la moda joven deportiva donde se pueden encontrar las tendencias más actuales y las mejores marcas. Impulsada por su afán innovador, Mónica ha decorado la fachada de la tienda con un gran graffiti. Todo un guiño rompedor a los jóvenes y a esa forma de expresión colorista.
Koala ha sentado todo un precedente en la estética comercial innovadora y vanguardista.

TODOS CONTENTOS CON GAINTXURIZKETA

El desdoblamiento de la N-1 en Gaintxurizketa que ya ha finalizado, merece un aplauso para la Diputación de Gipuzkoa. Las obras llegan siempre más tarde de lo que todos quisiéramos, pero afortunadamente llegan. La Diputación ha hecho muchas obras en Gipuzkoa , sin embargo, parecía que nunca le tocaba el turno a Irun. Los resultados ya se han empezado a ver y esperamos que se sigan viendo porque soluciones pendientes de realizar no faltan.

CONTABILIDADES · DECLARACIONES · RENTA, I.V.A.... · IMPUESTOS · ALTAS DE EMPRESA · SEGUROS GENERALES
GRUPO ASESORAMIENTO
SAN JUAN
SOCIEDAD COOPERATIVA
www.gruposanjuan.com e-mail: asesoria@gruposanjuan.com
Paseo de Colón, 27
(Luis Mariano) entrepl. local 2.
20302 IRUN
Industrialdea Ventas
C/ Gabiria, 2.
20305 IRUN

ZURICH
BEUNZA URANGA
Luis Mariano, 33 bajo - IRUN
943 62 37 93 FAX: 943 62 37 98
Bernat Etxepare, 3 bajo
HONDARRIBIA
Tel: 943 64 63 02 - FAX: 943 64 63 04
SEGUROS GENERALES
ZURICH ÍNDICE GARANTIZADO
ZURICH AHORRO SISTEMÁTICO
ZURICH JUBILACIÓN GARANTIZADA PPA
ZURICH PENSIONES EPSV

LO - COMERCIAL

MALAS ARTES COMERCIALES

Una persona que realiza tareas comerciales para una empresa subcontratada por El Corte Inglés, lleva tiempo ofreciendo tarjetas de fidelización de la citada red de centros comerciales. Entre los argumentos que utiliza alude a la futura implantación de El Corte Inglés en Irun, lo cual es falso. Se trata, por tanto, de una artimaña comercial, puesto que quienes decidan obtener la tarjeta no podrán utilizarla ni en Irun ni en San Sebastián.

BILLETES FALSOS DE 50 EUROS

Se han detectado billetes falsos de 50 euros en establecimientos de Irun. Se trata de falsificaciones muy buenas pero carecen de una de las marcas características. Los casos de falsificaciones no se dan habitualmente, su aparición es esporádica. El dinero falso es tan antiguo como su propia invención, pero a medida que se sofistica la tecnología para crearlos también mejora la tecnología para detectarlos. Eso es precisamente lo que está ocurriendo: los comerciantes se están dotando de aparatos para evitar que les "cuelen el parné".

SOCIEDAD GENERAL DE AUTORES Y EDITORES

FUNDADA EN 1899

A PAGAR POR ESCUCHAR LA RADIO

Los comerciantes están recibiendo la visita de representantes de la Sociedad General de Autores y Editores (SGAE) informándoles de su obligación de pagar un canon en caso de que tengan música puesta o, incluso, ¡si escuchan la radio! O sea, "usted paga o retira el aparato de música o la radio". No es un fraude; la SGAE tiene legalmente derecho a recaudar pero parece desmesurado que quienes no usan la propiedad intelectual para obtener un beneficio comercial tengan que apoquinar.

ABENDUAK 6 / 7 / 8 DICIEMBRE

El gran mercado de la Navidad

¿Quiere ser expositor?

Eguberrietako azoka handia

Izan nahi al duzu erakusketari?

Llame al **943 667788** telefonora deitu ezazu / **http://expo.ficoba.org**

Patrocinan y colaboran / Laguntzaileak:

EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO
INDUSTRIA, MERKATARITZA ETA TURISMO SAILA
DEPARTAMENTO DE INDUSTRIA, COMERCIO Y TURISMO

Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa

Organizador / Antolatzailea:

FICOBA
http://expo.ficoba.org

berrikuntza urtea
euskadi
año de la innovación